



AMBASSADE DE FRANCE EN RUSSIE

*Service de coopération
et d'action culturelle*

Moscou, le 30 août 2019

Madame la Directrice, Chère Madame,

C'est pour l'ensemble du pôle Langue française et éducation de cette ambassade un immense plaisir de vous informer que le **LabelFrancEducation** a été attribué pour les classes de 8^{ème}, 9^{ème}, 10^{ème} et 11^{ème} de la section bilingue de votre établissement. Vous le savez, ce Label, décerné par le Ministère français de l'Europe et des Affaires étrangères, récompense les écoles dont l'enseignement en français répond à des critères d'excellence. Les efforts fournis par votre équipe pédagogique et vous-même ont été remarquables. Depuis le départ, vous vous êtes investies dans ce projet sans relâche ; l'octroi de ce Label vient récompenser justement votre engagement. La qualité de vos enseignements, la motivation de vos personnels et la renommée de votre établissement font la fierté de l'ambassade de France et de l'Institut français de Russie, heureux de vous accompagner dans votre projet bilingue.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le Ministère russe de l'Instruction à la rédaction d'un accord intergouvernemental, incluant les sections bilingues de Russie, et espérons que la reconnaissance de celles-ci puisse prochainement voir le jour. Le réseau est composé à ce jour de 23 sections bilingues dont 9 labélisées.

Le Label a une durée de trois ans. La version papier nous parviendra prochainement, nous serons heureux de vous la remettre alors si possible en mains propres, sinon par courrier. Nous restons à vos côtés pour faire valoir ce titre auprès des parents d'élèves et des universités choisies par vos lauréats. Cette récompense, rare, mérite d'être promue auprès d'un large public.

Je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, Chère Madame, mes salutations les meilleures.

Mme Svetlana Golubeva
Directrice de l'école 53 de Nijni Novgorod
Etablissement à section bilingue

Attaché de coopération éducative





AMBASSADE DE FRANCE EN RUSSIE

*Департамент по
сотрудничеству и культуре*

*Неофициальный перевод
Москва, 30 августа 2019*

Уважаемая Светлана Николаевна!

От имени отдела по сотрудничеству в области образования и французского языка я с удовольствием информирую Вас о присвоении знака качества **LabelFrancEducation 8, 9, 10 и 11** классам билингвального отделения Вашего учебного учреждения. Как Вы знаете, данный знак качества, присуждаемый французским Министерством Европы и иностранных дел, призван отметить учебные учреждения, которые отвечают высоким критериям качества преподавания французского языка и предметов на французском языке. Усилия Вашего педагогического коллектива и Ваша работа могут служить примером. Вы были с самого начала полностью вовлечены в данный проект, присвоение знака качества послужит достойным вознаграждением. Высокий уровень образования, мотивация Ваших сотрудников, а также репутация Вашего учебного учреждения являются гордостью Посольства Франции и Французского института в России, которые поддерживают Вас в развитии проекта билингвального обучения.

Совместно с Министерством просвещения РФ мы работаем над проектом межправительственного соглашения, которое также затронет вопрос билингвального образования, и надеемся добиться признания билингвальных отделений в ближайшее время. На сегодняшний день в сеть билингвальных отделений входит 23 учебных учреждения, 9 из которых обладают знаком качества.

Знак качества присуждается на три года. Вскоре мы получим сертификат о присвоении знака качества и будем рады его вручить лично или направить почтой. Для нас важно, чтобы родители учеников и университеты, которые выбирают учащиеся Вашей школы, смогли по достоинству оценить значение данного знака качества. Эта редкая награда заслуживает широкого освещения.

Прошу Вас, уважаемая Светлана Николаевна, принять уверения в моем высоком уважении.

Подпись от руки и печать

Микаэль КОРИШ
Атташе по сотрудничеству в области образования

Голубевой Светлане Николаевне
Директору MAOY "Гимназия №53" г. Нижнего Новгорода
Учебного учреждения с билингвальным отделением